

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session Extraordinaire 1939	N° 165		Buitengewone Zitting 1939
	SEANCE du 23 Juin 1939	VERGADERING van 23 Juni 1939	

PROPOSITION DE LOI
sur le travail des femmes et des garçons.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La nécessité d'améliorer la santé physique et morale, de relever le niveau intellectuel des jeunes gens, pose un problème de santé publique dont la solution est urgente et sur lequel la fraction communiste de la Chambre a appelé à maintes reprises déjà l'attention.

La durée du travail et du repos n'est qu'un aspect de ce problème, mais revêt cependant une importance capitale.

La présente proposition de loi est destinée à remplacer les lois sur le travail des femmes et des enfants, coordonnées par l'Arrêté royal du 28-2-1919, dans la mesure où ces lois s'appliquent aux garçons.

La limite de 16 ans établie par la législation antérieure ne correspond pas à la fin de la période de croissance; c'est pourquoi la présente proposition de loi la recule jusqu'à l'âge de 18 ans.

Cette réforme répond d'ailleurs aux tendances de la législation sociale actuelle qui a étendu l'obligation scolaire aux adolescents chômeurs de moins de 16 ans et fait disparaître, pour ces adolescents, la transition que l'ancienne législation ménageait entre l'école et le travail.

L'article 3 étend la protection de la femme enceinte.

La maternité requiert des soins non moins importants avant qu'après l'accouchement. La proposition prévoit dans son article 3 *in fine* que pendant les 4 semaines précédant la date présumée de l'accouchement auxquelles s'applique cette interdiction, la femme conserve le droit à ses rémunérations.

Il doit en être ainsi à peine de rendre illusoire la protection voulue. Il est donc juste que l'interdiction prévue par l'ancien article 5 soit étendue aux 4 semaines précédant la date présumée des couches.

Enfin, les articles relatifs au contrôle et aux sanctions sont inspirés des dispositions analogues insérées dans toutes les lois sociales.

WETSVOORSTEL
op den arbeid der vrouwen en jongelingen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De noodzakelijkheid de lichaams- en morele gezondheid van de jongelingen te verbeteren, hun intellectueel peil te verhoogen, wekt een vraagstuk van openbare gezondheid, waarvan de oplossing dringend is en waarop de communistische fractie van de Kamer meermaals de aandacht heeft getrokken.

De duur van den arbeid en van de rust is slechts één zijde van het vraagstuk, maar is nochtans van hoofdzakelijk belang.

Het huidig wetsvoorstel moet de door Koninklijk besluit van 28 Februari 1919 samengeordende wetten op den arbeid van vrouwen en kinderen, in de maat dat zij op de jongelingen toepasselijk zijn vervangen.

De door de vroegere wetgeving gestelde grens van 16 jaar stemt niet overeen met het einde van de groeiperiode; daarom stelt het huidig wetsvoorstel deze grens op 18 jaar.

Deze hervorming beantwoordt trouwens aan de strekking van de huidige sociale wetgeving die den leerplicht tot de jongelingen beneden 16 jaar heeft uitgebreid, en voor deze jongelingen het door de vroegere wetgeving voorziene overgangsregime tusschen school en arbeid heeft afgeschaft.

Artikel 3 raakt de bescherming van de zwangere vrouw.

Het moederschap vergt zorgen die niet minder belangrijk zijn vóór dan na de bevalling. Het voorstel voorziet, in zijn artikel 3, *in fine*, dat de vrouw, gedurende de 4 weken welke den datum van de vermoedelijke bevalling voorafgaan, en waarop het verbod slaat, het recht op haar bezoldigingen behoudt.

Dit moet zóó zijn, wil men de beoogde bescherming niet denkbeeldig maken. Het is dus billijk dat het verbod door het vroeger artikel 5 voorzien, wordt uitgebreid tot de 4 weken welke de vermoedelijke datum van de bevalling voorafgaan.

Ten slotte, zijn de artikelen ter zake van het toezicht en van de strafbepalingen ingegeven door gelijkaardige bepalingen welke in alle sociale wetten voorkomen.

PROPOSITION DE LOI

I. — Bénéficiaires. — Principes de la loi.

ARTICLE PREMIER.

Les travailleurs âgés de moins de 18 ans ne pourront être employés plus de 40 heures par semaine, ni plus de 8 heures par jour.

La durée totale des repos ne sera pas inférieure à une heure par jour de travail. Toutefois, lorsque le travail est organisé par équipes successives le minimum de repos est d'une demi-heure.

Il est interdit aux employeurs de donner aux personnes visées à l'alinéa premier de l'ouvrage supplémentaire à effectuer à domicile, en dehors du temps réglé par la présente loi ou par les arrêtés d'exécution.

ART. 2.

Il est interdit d'employer au travail les enfants soumis à l'obligation scolaire.

Cette disposition ne s'applique pas aux écoles professionnelles, dont l'organisation est approuvée et le fonctionnement surveillé par l'autorité publique.

ART. 3.

Les femmes ne peuvent être employées au travail pendant les quatre semaines qui précèdent la date présumée de leur accouchement, ni pendant les quatre semaines qui suivent celui-ci. Elles ont néanmoins droit à leurs rémunérations pendant ces périodes.

II. — Dérogations extensives.

ART. 4.

Sur la proposition des Ministres réunis en Conseil, le Roi peut, de la manière déterminée à l'article 8, interdire, soit purement et simplement, soit sous certaines conditions, l'emploi des garçons âgés de moins de 18 ans et des femmes âgées de moins de 21 ans, à des travaux qui seraient jugés insalubres, dangereux ou trop exténuants.

III. — Organismes consultatifs.

ART. 5.

Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par l'article 4 le Roi prendra l'avis :

1° Des sections compétentes des Conseils de l'industrie et du Travail;

WETSVOORSTEL

I. — Voor wie de wet geldt. — Waarop de wet steunt.

EERSTE ARTIKEL.

De arbeiders beneden 18 jaar mogen niet meer dan 40 uren per week, noch meer dan 8 uren per dag worden te werk gesteld.

De totale duur der rusttijden mag niet minder dan één uur per arbeidsdag bedragen. Wanneer het werk echter bij achtereenvolgende ploegen wordt ingericht, is de minimumduur van den rusttijd een halfuur.

Het is aan de werkgevers verboden aan de in de eerste alinea bedoelde personen, extra thuis te verrichten arbeid mede te geven, buiten den tijd voorzien bij de huidige wet of bij de uitvoeringsbesluiten.

ART. 2.

Het is verboden aan schoolplichtige kinderen arbeid te doen verrichten.

Deze bepaling geldt niet voor de beroepsscholen waarvan de inrichting is goedgekeurd en die aan het toezicht van de openbare overheid zijn onderworpen.

ART. 3.

Vrouwen mogen niet aan den arbeid gebezigd worden, binnen de vier weken die den vermoedelijken datum van hun bevalling voorafgaan, noch binnen de vier weken die op de bevalling volgen. Niettemin hebben zij, gedurende deze perioden, recht op haar bezoldigingen.

II. — Afwijkingen tot uitbreiding.

ART. 4.

Op voorstel der in Raad vergaderde Ministers, kan de Koning, op de wijze bij artikel 8 bepaald, hetzij eenvoudig, hetzij onder zekere voorwaarden, verbieden jongelingen beneden 18 jaar, en vrouwen beneden 21 jaar voor arbeid te gebruiken, welke als ongezond, gevaarlijk of te zeer uitputtend, moet geoordeeld worden.

III. — Adviseerende organismen.

ART. 5.

Om de bevoegdheden hem bij artikel 4 toegewezen uit te oefenen, zal de Koning het advies inwinnen van :

1° De bevoegde afdeeling van de Raden voor Nijverheid en Arbeid;

2° Du Conseil supérieur du Travail et de la Prévoyance Sociale;

3° Du Conseil supérieur d'Hygiène publique.

Ces divers collèges transmettront leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en aura été faite.

IV. — Contrôle.

ART. 6.

Les employeurs doivent se conformer à toutes prescriptions qui seront établies par arrêté royal pour l'organisation du contrôle.

ART. 7.

Des fonctionnaires désignés par le Gouvernement surveilleront l'exécution de la présente loi, sans préjudice aux devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire.

Leurs attributions sont déterminées par arrêté royal.

ART. 8.

Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent ont libre entrée dans les locaux où sont employées des personnes liées par un contrat de louage de services.

Les employeurs et travailleurs sont tenus de fournir aux inspecteurs les renseignements qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation de la loi.

En cas d'infraction à la loi, les inspecteurs dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve contraire.

Une copie du procès-verbal sera dans les 48 heures remise au contrevenant à peine de nullité.

V. — Sanctions.

ART. 9.

Les employeurs ou leurs préposés qui auront fait ou laissé travailler contrairement aux prescriptions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue de son exécution, seront punis d'une amende de 100 à 300 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois. Le minimum de l'amende sera porté à 50 francs en cas d'infraction à l'article 2 ou 3 de la présente loi.

La peine sera appliquée autant de fois qu'il y aura eu de personnes en contravention à la loi ou aux arrêtés.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, les peines seront doublées.

2° Den Hoogen Raad voor Arbeid en Sociale Voorzorg;

3° Den Hoogen Raad voor Volksgezondheid.

Deze onderscheidene colleges maken hun advies over, binnen twee maanden nadat de aanvraag hun gedaan werd.

IV. — Contrôle.

ART. 6.

De werkgevers moeten zich gedragen naar alle voorschriften die bij Koninklijk besluit voor de inrichting der contrôle worden opgelegd.

ART. 7.

Regeeringsambtenaren waken over de uitvoering van deze wet, onverminderd de plichten die berusten op de officieren van gerechtelijke politie.

Hun bevoegdheden worden bepaald bij Koninklijk besluit.

ART. 8.

De krachtens het vorig artikel benoemde ambtenaars hebben vrijen toegang tot de lokalen waar personen werkzaam zijn, die door één dienstcontract zijn verbonden.

De werkgevers en werknemers moeten aan de inspecteurs de inlichtingen verstrekken, welke dezen vragen, in verband met de toepassing van de wet.

Ingeval van inbreuk op de wet, maken de inspecteurs processen-verbaal op, die bewijskracht hebben tot levering van het tegenbewijs.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt, binnen 48 uren, aan den overtreder afgeleverd, op straffe van nietigheid.

V. — Sancties.

ART. 9.

De werkgevers of hun aangestelden die doen of laten werken, tegen de voorschriften in van deze wet of van de in uitvoering er van genomen besluiten, worden gestraft met geldboete van 100 tot 300 frank of met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand. Het minimum van de geldboete wordt op 50 fr. gebracht, ingeval van inbreuk op artikel 2 of 3 van deze wet.

De straf wordt toegepast zooveel maal er personen in overtreding van de wet of van de besluiten worden bevonden.

Ingeval van herhaling, binnen het jaar, te rekenen van de vorige veroordeeling af, worden de straffen verdubbeld.

ART. 10.

Les employeurs ou leurs préposés qui auront mis obstacle à la surveillance organisée par la présente loi seront punis d'une amende de 100 à 300 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois, sans préjudice s'il y a lieu à l'application des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code pénal.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

ART. 11.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs, gérants ou préposés à la direction ou à la surveillance.

ART. 12.

Seront punis d'une amende de 5 à 25 francs les père, mère ou tuteur qui auraient fait ou laissé travailler leur enfant ou pupille contrairement aux prescriptions de l'article 2 de la présente loi.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, l'amende pourra être doublée.

Si c'est en qualité d'employeurs que les père, mère ou tuteur auront fait ou laissé travailler leur enfant ou pupille, les peines prévues à l'article 12 leur seront appliquées.

ART. 13.

Le chapitre VII du livre I du Code pénal est applicable aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 14.

Tous les trois ans le gouvernement fera rapport aux Chambres sur l'exécution et les effets de la loi.

ART. 10.

De werkgevers of hun aangestelden die het bij deze wet ingerichte toezicht verhinderen, worden gestraft met geldboete van 100 tot 300 frank of met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand, onverminderd de toepassing, indien daartoe aanleiding bestaat, van de straffen voorzien bij de artikelen 269 tot 274 van het Wetboek van Strafrecht.

Ingeval van herhaling, binnen het jaar, te rekenen van de vorige veroordeeling af, wordt de straf verdubbeld.

ART. 11.

De werkgevers zijn burgerlijk verantwoordelijk voor de betaling van de geldboeten uitgesproken ten laste van hun bestuurders, zaakvoerders of dezen die met het bestuur of het toezicht zijn belast.

ART. 12.

Met geldboete van 5 tot 25 frank wordt gestraft, de vader, de moeder of voogd die hun kind of pleegkind doen of laten werken, in strijd met het bepaalde bij artikel 2 van deze wet.

Ingeval van herhaling, binnen het jaar, te rekenen van de vorige veroordeeling af, kan de geldboete worden verdubbeld.

Indien de vader, moeder of voogd, als werkgever hun kind of pleegkind doen of laten werken, worden de straffen bij artikel 12 voorzien op hen toegepast.

ART. 13.

Hoofdstuk VII van Boek I van het Wetboek van Strafrecht is toepasselijk op de inbreuken bij deze wet voorzien.

ART. 14.

Om de drie jaar, brengt de Regeering verslag uit bij de Kamers over de uitvoering en de uitwerkselen van de wet.

J. BORREMANS,
A. DEGEER,
D. DESELLIER.